

# roeko Gelatamp Blister Pack

Instructions for use

EN

# roeko Gelatamp Blister Pack

Notice d'utilisation

FR

# roeko Gelatamp Blister Pack

Istruzioni per l'uso

# roeko Gelatamp Blister Pack

Instrucciones de uso

# roeko Gelatamp Blister Pack

Instruções de utilização

# roeko Gelatamp Blister Pack

Gebruiksaanwijzing

NL

## Properties:

Gelatamp (14 x 7 x 7 mm) is a haemostatically acting gelatine sponge to which 5 % colloidal silver is added. It facilitates optimum wound treatment when applied to a surgical cavity and can be cut to the required size to fit smaller wound cavities. The evenly porous foam structure absorbs its own weight in blood several times over, promotes thrombocyte aggregation due to the large surface and fills the wound cavity. The plug thus formed has a constant volume, fits snugly and stabilises blood coagulum. This prevents the formation of fissures and secondary cavities which, without Gelatamp, could form by contraction of the blood coagulum and trigger infection due to the invasion of contaminated saliva. Callus formation is not hindered in this way. Impaired wound healing in larger surgical cavities is thus avoided. Gelatamp remains in the wound and is completely absorbed within four weeks. The addition of colloidal silver has an antimicrobial effect. Unlike other potential antimicrobial additives, colloidal silver cannot be washed away from the sponge so that its insolubility produces a long lasting depot effect. Gelatamp is sold gamma-sterilised.

## Composition:

10 mg Gelatamp gelatine sponge contain:  
Hardened gelatine Ph. Eur. 9.5 mg  
Colloid silver Ph. Eur. 0.5 mg

## Indication:

The treatment of wound cavities after tooth extractions.

## Instructions for use:

After opening a blister, Gelatamp is removed under aseptic conditions and is immediately ready for use. The size of the small sponge can be adjusted to fit the wound cavity if need be, without squeezing. Two Gelatamp plugs can be used for larger wounds. The sponge is immediately placed dry and unsqueezed in the fresh, blood-filled wound cavity and should be allowed to absorb as much blood as possible (visual inspection). The sponge must not protrude over the inner gingival margin so as not to adversely affect the desired epithelialisation. This constitutes definitive treatment of the alveolus and there is no need for subsequent rinsing.

## Sterility:

Gelatamp is supplied gamma-sterilised. The sterility of undamaged, unopened packs is guaranteed. If packages are damaged prior to use they have to be discarded.

Given the antimicrobial effect of this product, safe application is guaranteed until the product is used or up to the expiry date once the package had been opened, provided that Gelatamp is removed under aseptic conditions.

## Contra-indications:

Infected, secretory and purulent wounds; hypersensitivity to silver or gelatine.

## Side effects:

Recovery may be delayed if used incorrectly, especially in the case of contaminated alveolar spaces.

## Interactions with other drugs:

Concomitant application of alveolar pastes, wound plugs or other inserts and moistening with liquid substances or medication such as anionactive surfactants, antiseptics containing phenol, ethacridine lactate, dilute mineral acids and concentrated saline solutions can hinder wound recovery and should therefore be avoided. Please avoid contact with hydrogen peroxide as this will bleach the sponge.

## Storage instructions:

Gelatamp possesses moisture-absorbing properties and must therefore be stored under dry conditions. The package must be stored closed to ensure that it is protected from light.

Keep medical devices out of the reach of children. The shelf life of Gelatamp is 2 years. The product should no longer be used after the date on the packaging and blister.

Unused sponges can be disposed of easily with biological waste and the blister packaging and cardboard box can be recycled.

## Availability:

20 blisters REF 274008

## Date of issue:

12-2019

## Propriétés:

Le Gelatamp (14 x 7 x 7 mm) est une éponge de gélatine à effet hémostatique, avec une addition colloïdale de 5 % d'argent. Elle permet un soin optimal de la plaie après mise en place dans une cavité d'opération et peut être découpée précisément au volume souhaité pour des plaies cavitaires de petite taille. La structure de l'éponge, d'une porosité régulière, absorbe plusieurs fois sa propre masse de sang, favorise l'agrégation des thrombocytes grâce à sa grande surface et remplit la cavité cavaire. La structure ainsi obtenue a un volume constant, adhère uniformément à son environnement et stabilise le caillot sanguin. Ceci empêche la formation de fissures et de cavités secondaires qui peuvent se former sans le Gelatamp par une contraction du caillot sanguin et qui peuvent provoquer des infections par pénétration de salive infectée. La formation callose n'en est pas affectée. Ainsi, on peut éviter les troubles de la cicatrisation par la formation du tissu calleux. Si évitent così lese complicazioni nella fase di guarigione delle cavità operatorie di grandi dimensioni. La spugna Gelatamp rimane nella ferita e viene completamente riassorbita nel giro di quattro settimane. L'aggiunta di argento colloïdale svolge un effetto antibatterico. Contrariamente a d'autres additifs antimicrobiens existants, l'argent colloïdal ne peut pas être éliminé du tampon, ce qui lui donne un effet de retard. Le Gelatamp est commercialisé stérilisé aux rayons gamma.

## Composition:

10 mg de Gelatamp contiennent :  
Gélatine durcie Ph. Eur. 9.5 mg  
Argent colloïdal Ph. Eur. 0.5 mg

## Indication :

Traitemen des plaies cavitaires après extraction dentaire.

## Conseils d'utilisation:

Après ouverture du blister, le Gelatamp est sorti en milieu quasi aseptique/stérile; il est alors prêt pour un emploi immédiat. En cas de besoin, la taille de la petite éponge doit être adaptée à la plaie cavitaire, sans provoquer de compression. Pour des plaies majeures, on peut également utiliser deux petits cubes de Gelatamp. Immédiatement après l'intervention, la petite éponge sèche et non comprimée est installée dans la plaie cavitaire récente et remplie de sang et doit s'y gorger complètement de sang (contrôle visuel). Afin d'éviter d'entraver l'épithéllisation souhaitée, l'éponge ne doit pas dépasser le bord gingival interne. Ainsi, l'alvéole est définitivement soignée et ne doit plus être rincée.

## Sécurité:

Le Gelatamp est livré après stérilisation aux rayons gamma. La sécurité est garantie lorsque l'emballage est non endommagé et fermé. Il convient de jeter les emballages endommagés avant utilisation.

## Contre-indications:

Plaies infectées, suintantes ou purulentes, hypersensibilité à l'argent ou à la gélatine.

## Effets secondaires:

Des troubles de la restitution peuvent survenir en cas d'utilisation incorrecte, notamment lorsque les espaces alvéolaires sont contaminés.

## Interactions avec d'autres produits:

L'utilisation simultanée de pâtes alvéolaires, de cônes alvéolaires ou d'autres obturations temporaires, ainsi qu'une imprégnation avec des produits liquides ou des médicaments tels que les dérivés tensio-actifs anioniques, les antiséptiques contenant du phénol, l'acide éthacridine, les acides minéraux dilués et les solutions salines concentrées, peuvent entraîner la cicatrisation et doivent être exclues. Éviter absolument tout contact avec du peroxyde d'hydrogène qui provoquerait une décoloration de l'éponge.

## Conseils de conservation:

Le Gelatamp présente des propriétés hydroscopiques et doit donc être conservé au sec. Il convient de conserver l'emballage fermé afin de garantir la protection indispensable de son contenu contre la lumière. Tenir les dispositifs médicaux hors de la portée des enfants. Le Gelatamp peut être conservé pendant deux ans. Ne plus utiliser après la date figurant sur l'emballage et sur le blister. Les éponges non utilisées peuvent être évacuées sans problème dans une poubelle biologique; l'emballage du blister et la boîte en carton peuvent être recyclés.

## Présentation:

20 blisters REF 274008

## Date de rédaction ou révision de la notice:

12-2019

## Caratteristiche:

Gelatamp (14 x 7 x 7 mm) è una spugna in gelatina ad effetto emostatico aggiornata con un 5 % di argento colloïdale, che consente, se applicata nella cavità lasciata da un'operazione, di eseguire una medicazione ottimale. La spugna può essere tagliata nella misura esatta desiderata per adattarla anche alle piccole cavità. La struttura porosa uniformemente porosa della spugna assorbe sangue in misura molte volte superiore al suo peso, favorendo l'aggregazione dei trombociti grazie alla sua grande superficie e riempiendo tutta la cavità. Il supporto che ne risulta ha volume costante,aderisce strettamente alla zona circostante e stabilizza il coagulo. Si evita così la formazione di interstizi e di cavità secondarie che in assenza di Gelatamp potrebbero formarsi nel coagulo ed essere causa di infezioni a causa della penetrazione di saliva infettata. La presenza della spugna non impedisce invece la formazione del tessuto calloso. Si evitano così le complicazioni nella fase di guarigione delle cavità operatorie di grandi dimensioni. La spugna Gelatamp rimane nella ferita e viene completamente riassorbita nel giro di quattro settimane. L'aggiunta di argento colloïdale svolge un effetto antibatterico. Contrariamente a d'altre additivi antimicrobici esistenti, l'argento colloïdale non può essere eliminato dal tampon, che gli dà un effetto di ritardo. Le Gelatamp sono commercializzate sterilizzate ai raggi gamma.

## Composition:

10 mg de Gelatamp contiennent :  
Gélatine solidifiée Ph. Eur. 9.5 mg  
Argent colloïdal Ph. Eur. 0.5 mg

## Indication:

Trattamento di cavità aperte dopo estrazione di denti.

## Istruzioni per l'uso:

Dopo avere aperto un blister, prelevare Gelatamp in condizioni di sterilità/aseptica. Gelatamp è immediatamente pronta all'uso. Se necessario, adattare la misura della spugnetta alle dimensioni della cavità da tamponare in modo che non eserciti alcuna compressione. In caso di grandi ferite, si possono usare anche due spugnette Gelatamp. Subito dopo aver eseguito l'intervento, inserire nella cavità appena formata e piena di sangue la spugnetta asciutta senza comprimerla. La spugnetta deve impregnarsi completamente di sangue (controllo visivo). Per non pregiudicare la ripetizione dell'epitelizzazione, la spugna non deve sporgere oltre il margine interno della gengiva. L'alveolo è così medicato definitivamente e non deve essere più lavato.

## Sterilità:

Le Gelatamp est livrées après stérilisation aux rayons gamma. La sécurité est garantie lorsque l'emballage est non endommagé et fermé. Il convient de jeter les emballages endommagés avant utilisation.

## Effetti indesiderati:

Possono verificarsi disturbi della guarigione in caso di impiego non corretto, specialmente in caso di contaminazione della cavità alveolare.

## Interazioni con altri prodotti:

L'impiego concomitante di pâtes alvéolaires, de cônes alvéolaires ou d'autres obturations temporaires, ainsi qu'une imprégnation avec des produits liquides ou des médicaments tels que les dérivés tensio-actifs anioniques, les antiséptiques contenant du phénol, l'acide éthacridine, les acides minéraux dilués et les solutions salines concentrées, peuvent entraîner la cicatrisation et doivent être exclues. Éviter absolument tout contact avec du peroxyde d'hydrogène qui provoquerait une décoloration de l'éponge.

## Conservation:

Poiché le spugnetta Gelatamp possiedono la caratteristica di assorbire l'umidità, vanno conservate in luogo asciutto. Conservare la confezione di Gelatamp chiusa e al riparo dalla luce. Tenere i dispositivi medici fuori della portata dei bambini.

Le spugnette Gelatamp si conservano per 2 anni. Non utilizzare oltre la data di scadenza riportata sulla confezione e sul blister.

Le spugnette non utilizzate possono essere smaltite senza problemi nei rifiuti biologici; la confezione in blister e il cartone possono essere conferiti al materiale da riciclare.

## Confezione:

20 blister REF 274008

## Stato delle informazioni:

12-2019

## Características:

Gelatamp (14 x 7 x 7 mm) es una esponja de gelatina de efecto hemostático adicionada con un 5 % de plata colloidal. Permite un tratamiento óptimo de heridas después de ser usado dentro de una cavidad quirúrgica y se puede cortar exactamente del tamaño deseado en áreas pequeñas de cavidades quirúrgicas. La estructura uniformemente porosa de la esponja absorbe sangre en cantidad muchas veces mayor a su propio peso, estimula, debido a su gran superficie, la agregación de trombocitos y llena la cavidad quirúrgica. La estructura que se forma es estable en su volumen, se adapta a la cavidad quirúrgica y estabiliza el coágulo. Esto impide la formación de fisuras y cavidades secundarias que se forman con la ausencia de Gelatamp en el coágulo y pueden causar infecciones por la penetración de saliva infectada. La presencia de la esponja no impide la formación del tejido calloso. Se evitan así las complicaciones en la fase de curación de cavidades quirúrgicas de grandes dimensiones. La esponja Gelatamp permanece en la herida y es absorbida completamente en cuatro semanas. La adición de plata colloidal tiene un efecto antibacteriano. Diferentemente de otros aditivos antimicrobianos, la plata colloidal no se puede extraer del tampon mediante enjuague, y desarrolla, por su insolubilidad, un efecto de depósito. Gelatamp es esterilizado por rayos gamma.

## Composición:

10 mg de Gelatamp contienen:  
Gelatina endurecida Ph. Eur. 9.5 mg  
Plata colloidal Ph. Eur. 0.5 mg

## Indicación:

Tratamiento de la cavidad de la herida tras la extracción dental.

## Indicaciones de uso:

Después de abrir una ampolla, Gelatamp es extraído en condiciones asepticas y puede utilizarse inmediatamente. En caso necesario, el tamaño de la esponja debe ser adaptado a la cavidad quirúrgica, sin generar compresión. En heridas más grandes también se pueden utilizar dos cubos de Gelatamp. La esponja seca y no comprimida es colocada inmediatamente después de la intervención quirúrgica en la cavidad fresca y llena de sangre, donde debe llenarse completamente con sangre (control visual). Para no impedir la epitelización deseada, la esponja no debe sobrepasar el borde gingival interno. Así el alvéolo queda definitivamente tratado y no debe ser enjuagado nuevamente.

## Esterilidad:

Gelatamp se entrega esterilizado por radiación gamma. Se embala en envases estériles e intactos, a esterilidad estará garantizada. Se los envases estériles deben ser desechados antes de su utilización para evitar la contaminación. Debido a su efecto propio antimicrobiano queda garantizada una segura utilización, bajo condiciones asepticas, desde la primera apertura del paquete y la extracción de Gelatamp hasta que se abra o se cumpla la fecha de vencimiento.

## Contraindicaciones:

Feridas infectadas, purulentas y supurantes, hipersensibilidad a la plata o a la gelatina.

## Reacciones secundarias:

Pueden surgir desajustes restitutivos en aplicación inapropiada, sobre todo en áreas alveolares contaminadas.

## Interacciones con otras substancias:

La aplicación simultánea de pastas alveolares, conos de cicatrización u otros preparados, así como una humidificación con materiales líquidos o medicamentos, como tensioactivos aniónicos, antisépticos fenólicos, látex de etacridina, ácidos minerales diluidos y soluciones salinas concentradas, pueden ostacolar la guarigione de la ferita y devolverlo perturbante. Excluyendo el contacto con agua oxigenada por lo tanto debe ser evitada. Hay que descartar un contacto con hidrógeno peróxido devido a que se puede destinar la esponja.

## Indicaciones de almacenamiento:

Gelatamp tiene propiedades de absorción de humedad, por lo tanto debe almacenarse en un lugar seco. El envase deberá guardarse cerrado para proteger el producto de la luz. Mantener los dispositivos sanitarios fuera del alcance de los niños. Gelatamp tiene una vida útil de 2 años. Gelatamp no deberá usarse después de la fecha de vencimiento indicada en el envase y en la ampolla.

Las esponjas no utilizadas se pueden desechar sin ningún problema con los demás desechos biológicos; el envase de las ampollas y las cajas se pueden reciclar.

## Presentación:

20 ampollas REF 274008

## Estado de la información:

12-2019

## Propriedades:

Gelatamp (14 x 7 x 7 mm) é uma esponja de gelatina de efeito hemostático acrescida de prata coloidal a 5 %. Pela aplicação em uma cavidade cirúrgica, ela possibilita um tratamento ideal do ferimento e pode, no caso de cavidades menores, ser cortada exatamente no tamanho desejado. A estrutura homogêneamente porosa da esponja absorve, em relação ao seu peso próprio, uma quantidade múltipla de sangue, favorece a agregação de trombócitos, devido a sua grande superfície e preenche a cavidade cirúrgica. A estrutura que se forma tem um volume constante, ajusta-se bem à circunvizinhança e estabiliza o coágulo de sangue. Isso evita o aparecimento de fissuras e cavidades secundárias, que podem desempenhar um efeito antibacteriano. Ao contrário da adição de crescimento de outros possíveis agentes antibacterianos, a prata coloidal não sai com o enxágue e atua como um depósito, devido à sua insolubilidade. Gelatamp é esterilizada com a contracção do coágulo de sangue e que, através da invasão da saliva contaminada, podem provocar infecções. Assim, a formação do calo não é prejudicada. Dessa forma, pode-se evitar dificuldades de cicatrização dos ferimentos em cavidades cirúrgicas maiores. Gelatamp permanece na ferida e é completamente absorvida dentro de quatro semanas. A adição de prata coloidal tem um efeito antibiótico. Ao contrário da adição de crescimento de outros possíveis agentes antibacterianos, a prata coloidal não sai com o enxágue e atua como um depósito, devido à sua insolubilidade. Gelatamp é esterilizada com raios gama.

# roeko Gelatamp Blister Pack

Brugsanvisning DA

# roeko Gelatamp Blister Pack

Bruksanvisning SV

# roeko Gelatamp Blister Pack

Bruksanvisning NO

# roeko Gelatamp Blister Pack

Käyttöohje FI

# roeko Gelatamp Blister Pack

Oδηγίες Χρήσεως EL

# roeko Gelatamp Blister Pack

Instrucțiuni de utilizare RO

## Egenskaber:

Gelatamp (14 x 7 x 7 mm) er en hæmostatisk virksom gelatinestamp med 5 % kolloid solvtsættning. Den muliggør en optimal sårbehandling efter placering i en operationscavitet og kan skæres til i den eksakt ønskede størrelse ved mindre såravleter. Takket være svampens jævne porøse struktur er den i stand til at opsamle blod i en flerdobbel mængde af sin egen vægt, og på grund af den store overflade fremmer den thrombocytaggregationsen og udfylder såravleterne. Formen, som opstår, er volumenbestandig, slutter sig tæt til omgivelserne og stabiliserer blodkoaglet. Dette hindrer spalterne og sekundære hulrum i at opstå, som vil kunne opstå uden Gelatamp på grund af blodkoaglets kontraktion, og disse vil kunne fremkalde infektioner gennem invasion af inficeret spyt. Herved hæmmes callusdannelsen ikke, og forstyrrelser af sårhelingen ved større operationscaviter kan således undgås. Gelatamp forbliver i såret og resorberes fuldstændigt inden for fire uger. Tilsætningen af kolloid solv har en antimikrobiel effekt. I modsætning til andre mulige antibakterielle tilsætninger vaskes kolloid solv ikke ud af tamponen og udvikler en depotvirksomhed på grund af sin uoploselighed. Gelatamp kommer gammasteriliseret i handelen.

## Sammensætning:

10 mg Gelatamp indeholder:  
hårdt gelatin Ph. Eur. 9.5 mg  
Hærdet gelatine Ph. Eur. 9.5 mg  
Kolloid solv Ph. Eur. 0.5 mg

## Avsedd användning

Behandling av extraktionsalveoler.

## Användningsanvisningar:

Efter åbning af en blister tages Gelatamp under kimfattige/aseptisk omgivning og är då färdig att genast användas. Vid behov kan man skära till tampongen utan att den trycks ihop så att den passar i såret. Man kan även lägga in två Gelatamp tamponer i ett större sår. Direkt efter ingreppet läggs tampongen torr och inte hoptryckt i det färskt blodfylda såret och fylls där helt med blod (visuell kontroll). För att inte förhindra den avsedda epiteliationen får tampongen inte skjuta ut över den innerste tannköttranden. Härdet har man behandlat alveolen och man skall inte spola mer.

## Sterilitet:

Gelatamp levereras gammasteriliseret. Sterilitet garanteras för oskadade och öppnade förpackningar. Produkter i förpackningar som är skadade före användningen ska inte användas utan kasseras.

På grund av den antimikrobiella effekten kan man använda Gelatamp från det att man öppnat förpackningen tills den är tom resp. tills sista användningsdatum uppnåtts förutsatt att man arbetar i en bakteriefattig miljö.

## Kontraindikationer:

Infekterade, vätskande och variga sår, överkänslighet mot silver och gelatin.

## Biverkningar:

Restitutionsstörningar kan uppstå, speciellt i orona alveolarer, vid icke fackmässig användning

## Växelverkan med andra preparat:

Samtidig användning av alveolarsalvor, sårkuglor eller andra inlägg liksom genomfunkting med flytande ämnen eller läkemedel som anjonaktiva tennsider, fenolhaltiga antisептика, etakridinlaktat, förtunnade mineraliska syror och koncentrerade saltlösningar kan hindra särrestitationen och skal därfor undvikas. Undvik kontakt med hydrogen peroksid, fortynede mineraliske syrer och koncentrede saltlösningar kan forhindre särrestitionen og derfor ikke finde sted. Undgå kontakt med hydrogenperoxid, da dette vil aflejge svampen.

## Henvisninger vedrørende opbevaring:

Gelatamp er i besiddelse af fugtropsudsigende egenskaber og skal derfor lagres tørt. Emballagen skal opbevares i lukket tilstand, så Gelatamp med sikkerhed er beskyttet mod lys. Hold medicinsk udstryk uden for børns rækkevidde. Gelatamp er holdbart 2 år. Må ikke anvendes efter udløbet af den dato, der er anført på emballage og blistre. Ikke benytte de svampe kan problempløjt bortskaftes med biologisk affald. Blisterpakning og karton kan bortskaftes som genbrugsmateriale.

## Pakningsindhold:

20 blister REF 274008

## Informationsstatus:

2019

## Egenskaper:

Gelatamp (14 x 7 x 7 mm) er en hemostatisk virksom gelatinestamp med en tilstsættning på 5 % kolloid solv. Den muliggør en optimal sårbehandling efter placering i en operationscavitet og kan skæres til i den eksakt ønskede størrelse ved mindre såravleter. Takket være svampens jævne porøse struktur er den i stand til at opsamle blod i en flerdobbel mængde af sin egen vægt, og på grund af den store overflade fremmer den thrombocytaggregationsen og udfylder såravleterne. Formen, som opstår, er volumenbestandig, slutter sig tæt til omgivelserne og stabiliserer blodkoaglet. Dette hindrer spalterne og sekundære hulrum i at opstå, som vil kunne opstå uden Gelatamp på grund af blodkoaglets kontraktion, og disse vil kunne fremkalde infektioner gennem invasion af inficeret spyt. Herved hæmmes callusdannelsen ikke, og forstyrrelser af sårhelingen ved større operationscaviter kan således undgås. Gelatamp forbliver i såret og resorberes fuldstændigt inden for fire uger. Tilsætningen af kolloid solv har en antimikrobiel effekt. I modsætning til andre mulige antibakterielle tilsætninger vaskes kolloid solv ikke ud af tamponen og udvikler en depotvirksomhed på grund af sin uoploselighed. Gelatamp kommer gammasteriliseret i handelen.

## Sammensætning:

10 mg Gelatamp indeholder:  
hårdt gelatin Ph. Eur. 9.5 mg  
Hærdet gelatine Ph. Eur. 9.5 mg  
Kolloid solv Ph. Eur. 0.5 mg

## Avsedd användning

Behandling av extraktionsalveoler.

## Användningsanvisningar:

Efter åbning af en blister tages Gelatamp under kimfattige/aseptisk omgivning og är då färdig att genast användas. Vid behov kan man skära till tampongen utan att den trycks ihop så att den passar i såret. Man kan även lägga in två Gelatamp tamponer i ett större sår. Direkt efter ingreppet läggs tampongen torr och inte hoptryckt i det färskt blodfylda såret och fylls där helt med blod (visuell kontroll). För att inte förhindra den avsedda epiteliationen får tampongen inte skjuta ut över den innerste tannköttranden. Härdet har man behandlat alveolen och man skall inte spola mer.

## Sterilitet:

Gelatamp levereras gammasteriliseret. Sterilitet garanteras för oskadade och öppnade förpackningar. Produkter i förpackningar som är skadade före användningen ska inte användas utan kasseras.

På grund av den antimikrobiella effekten kan man använda Gelatamp från det att man öppnat förpackningen tills den är tom resp. tills sista användningsdatum uppnåtts förutsatt att man arbetar i en bakteriefattig miljö.

## Kontraindikationer:

Infekterade, vätskande och variga sår, överkänslighet mot silver och gelatin.

## Biverkningar:

Restitutionsstörningar kan uppstå, specielt i orona alveolarer, vid icke fackmässig användning

## Växelverkan med andra preparat:

Samtidig användning av alveolarsalvor, sårkuglor eller andra inlägg liksom genomfunkting med flytande ämnen eller läkemedel som anjonaktiva tennsider, fenolhaltiga antisептика, etakridinlaktat, förtunnade mineraliska syror och koncentrerade saltlösningar kan hindra särrestitationen och skal därfor undvikas. Undvik kontakt med hydrogen peroksid, fortynede mineraliske syrer och koncentredre saltlösningar kan forhindre särrestitionen og derfor ikke finde sted. Undgå kontakt med hydrogenperoxid, da dette vil aflejge svampen.

## Förvaringsanvisningar:

Gelatamp har egenskaper som gör att den tar upp fukt og ska forvaras tørt. Förfäckningen skal stångd for at sørkställa at Gelatamp skyds mot lys.

Förvara medicintekniska produkter utom råckhåll för barn.

Gelatamp har en hållbarhet af 2 år. Förpackningen skal blifte hårdbarhet af 2 år. Takket være forvaras stångd for at sørkställa at Gelatamp skyds mot lys.

Man kan kasta icke förbrukade tamponer i bioafvallet. Blisterförpackning och kartong kan lämnas till återvinning.

## Förpackningsstørlek:

20 blister REF 274008

## Aktuell information:

12-2019

## Egenskaper:

Gelatamp (14 x 7 x 7 mm) er en gelatinestamp med 5 % kolloid-solv tilstsættning som har en hemostatisk virksomhed. Den muliggør en optimal sårbehandling ved at den settes inn i en operationshulre og lar seg klippe til eksakt i ønsket størrelse til mindre sårhuler. Den jævne porøse svampstrukturen suger opp blod motsvarende flere ganger enn egen vægt, den gynnar på grund af sin store yta trombocytaggregationsen og fyller ut sårhulen. Den struktur som oppstår, er volumenbestandig, overflaten ligger tett inn til området rundt og stabiliserer blodkoaglet. Dette forhindrer at det oppstår spalter og sekundære hulrom som kan danne seg uten Gelatamp ved kontraksjon av blodkoaglet, og som kan fremkalde infektioner gennem invasion af inficeret spyt. Herved hæmmes callusdannelsen ikke, og forstyrrelser af sårhelingen ved større operationscaviter kan således undgås. Den forhindrer blodet drar sig sammen og dør saliv skulle kunne orsaka infektioner. Den forhindrer ikke kallisbildung. Man kan altid forhindre blodet drar sig sammen og dør saliv skulle kunne orsaka infektioner. Den forhindrer ikke kallisbildung. Kallisbildung kan dog opstå ved invasionsmedierne, hvis man ikke har gjort tilstrekkelig forholdsregler.

## Sammensætning:

10 mg Gelatamp indeholder:  
herdet gelatin Ph. Eur. 9.5 mg  
kolloid-solv Ph. Eur. 0.5 mg

## Indikasjon:

Behandling av sårhuler etter trekking av tenner.

## Bruksanvisning:

Gelatamp blir tatt ut under betingelser fattige på bakterier etter at blisterpakningen åpnes, og er med en gang ferdig til bruk. Hvis nødvendig kan størrelsen på svampen tilpasses sårhulen uten at det fører til at den blir trykket sammen. Ved større sår kan også tatt ut gelatampenterne settes inn. Svampen legges tørr og ikke komprimert inn i den friske, blodfyldte sårhulen umiddelbart etter innlegg og blir fullständig fylt med blod der (visuell kontroll). For å unngå påvirkning av den epiteliatingen som ønskes, må svampen ikke rage over den innerste tannköttranden. På denne måten er alveolen ferdig behandlet, og det bør ikke skylles igjen.

## Sterilitet:

Gelatamp levereras gammasteriliseret. Sterilitet garanteras för oskadade och öppnade förpackningar. Produkter i förpackningar som är skadade före användningen ska inte användas utan kasseras.

På grund av den antimikrobiella effekten kan man använda Gelatamp från det att man öppnat förpackningen tills den är tom resp. tills sista användningsdatum uppnåtts förutsatt att man arbetar i en bakteriefattig miljö.

## Kontraindikationer:

Infekterade, vätskande och variga sår, överkänslighet mot silver och gelatin.

## Biverkningar:

Restitutionsstörningar kan uppstå, specielt i orona alveolarer, vid icke fackmässig användning

## Oppbevaring:

Gelatamp har egenskaper som gör att den tar opp fukt og ska forvaras tørt. Förfäckningen skal stångd for oppbevaring, slik at Gelatamp er tilstrekkelig beskyttet mot lys. Medisinsk utstyr skal oppbevares utilgjengelig for barn.

Gelatamp er hållbarhet af 2 år. Förpackningen skal blifte hårdbarhet af 2 år. Takket være forvaras stångd for at sørkställa at Gelatamp skyds mot lys.

Man kan kasta icke förbrukade tamponer i bioafvallet. Blisterförpackning och kartong kan lämnas till återvinning.

## Pakningstørrelse:

20 blistre REF 274008

## Informasjonsdato:

12-2019

## Egenskaper:

Gelatamp (14 x 7 x 7 mm) on hemostatisk virksom gelatinestamp med 5 % kolloid-solv tilstsættning som har en hemostatisk virksomhed. Den muliggør en optimal sårbehandling ved at den settes inn i en operationshulre og lar seg klippe til eksakt i ønsket størrelse til mindre sårhuler. Den jævne porøse svampstrukturen suger opp blod motsvarende flere ganger enn egen vægt, den gynnar på grund av sin store yta trombocytaggregationsen og fyller ut sårhulen. Den struktur som oppstår, er volumenbestandig, overflaten ligger tett inn til området rundt og stabiliserer blodkoaglet. Dette forhindrer at det oppstår spalter og sekundære hulrom som kan danne seg uten Gelatamp ved kontraksjon av blodkoaglet, og som kan fremkalde infektioner gennem invasion af inficeret spyt. Herved hæmmes callusdannelsen ikke, og forstyrrelser af sårhelingen ved større operationscaviter kan således undgås. Den forhindrer ikke kallisbildung. Kallisbildung kan dog opstå ved invasionsmedierne, hvis man ikke har gjort tilstrekkelig forholdsregler.

## Sammensætning:

10 mg Gelatamp indeholder:  
herdet gelatin Ph. Eur. 9.5 mg  
kolloid-solv Ph. Eur. 0.5 mg

## Indikasjon:

Behandling av sårhuler etter trekking av tenner.

## Bruksanvisning:

Kun läpäinopakkaus on avattu vähäbaiteerissa olosuhteissa. Gelatamp otetaan pakkauksesta ja on heti käytössä. Alumiiniustiin poistamisen jälkeen Gelatamp otetaan pakkauksesta sterilisti ja se on välttämästi käytössä. Tarvitessa sieneen koko sovitetaan haavaonteloon painamalla sitä kasaan. Jos on kyseenmukaista suurempi haava, voidaan myös käyttää kahta Gelatampia. Sieni laitetaan heti leikkauksen jälkeen kuivana ja kasaan painamattoman veriseen haavaonteloon, jossa sen täytyy imeda itsensä täyteen verta (optinen kontrolli). Jotta voitot epiteelin muodostus ei häiriinny, sieni ei saa ulottua sisäisen reineerun yläpuolelle. Nämä hammaskuoppa on hoitettu eikä sitä pidä enää huuhdella.

## Sterilitet:

Gelatamp toimitetaan gammasterilisoituna. Vaurioittamieni ja avaamattomieni pakkausten steriliointi on aina kooloittaa ja kaihtaa. Kooloittaminen poistamisen jälkeen Gelatamp otetaan pakkauksesta sterilisti ja se on välttämästi käytössä. Tarvitessa sieneen koko sovitetaan haavaonteloon painamalla sitä kasaan ja se on käytössä. Jos on kyseenmukaista suurempi haava, voidaan myös käyttää kahta Gelatampia. Sieni laitetaan heti leikkauksen jälkeen kuivana ja kasaan painamattoman veriseen haavaonteloon, jossa sen täytyy imeda itsensä täyteen verta (optinen kontrolli). Jotta voitot epiteelin muodostus ei häiriinny, sieni ei saa ulottua sisäisen reineerun yläpuolelle. Nämä hammaskuoppa on hoitettu eikä sitä pidä enää huuhdella.

## Sterilitet:

Gelatamp toimitetaan gammasterilisoituna. Vaurioittamieni ja avaamattomieni pakkausten steriliointi on aina kooloittaa ja kaihtaa. Kooloittaminen poistamisen jälkeen Gelatamp otetaan pakkauksesta sterilisti ja se on välttämästi käytössä. Tarvitessa sieneen koko sovitetaan haavaonteloon painamalla sitä kasaan ja se on käytössä. Jos on kyseenmukaista suurempi haava, voidaan myös käyttää kahta Gelatampia. Sieni laitetaan heti leikkauksen jälkeen kuivana ja kasaan painamattoman veriseen haavaonteloon, jossa sen täytyy imeda itsensä täyteen verta (optinen kontrolli). Jotta voitot epiteelin muodostus ei häiriinny, sieni ei saa ulottua sisäisen reineerun yläpuolelle. Nämä hammaskuoppa on hoitettu eikä sitä pidä enää huuhdella.

## Sterilitet:

Gelatamp toimitetaan gammasterilisoituna. Vaurioittamieni ja avaamattomieni pakkausten steriliointi on aina kooloittaa ja kaihtaa. Kooloittaminen poistamisen jälkeen Gelatamp otetaan pakkauksesta sterilisti ja se on välttämästi käytössä. Tarvitessa sieneen koko sovitetaan haavaonteloon painamalla sitä kasaan ja se on käytössä. Jos on kyseenmukaista suurempi haava, voidaan myös käyttää kahta Gelatampia. Sieni

# roeko Gelatamp Blister Pack

## Instrukcja użycia

PL

# roeko Gelatamp Blister Pack

## Navodilo za uporabo

SL

# roeko Gelatamp Blister Pack

## Vartojimo instrukcija

LT

# roeko Gelatamp Blister Pack

## Kasutusjuhend

## Návod k upotřebení

CS

# roeko Gelatamp Blister Pack

## Használati utasítás

HU

### Właściwości:

Gelatamp (14 x 7 x 7 mm) to hemostatycznie działająca gąbka żelatynowa, której dodano 5% srebra koloidalnego. W przypadku zastosowania w jawnie pooperacyjnej umożliwiają optymalne zaopatrzenie rany. Można ją dopasowywać do ran o mniejszej rozległości poprzez docinanie do wymaganego rozmiaru. Równomiernie porowata struktura gąbki absorbuje krew w ilości wielokrotnie przewyższającej jej masę, umożliwiając natychmiastowe zatrzymanie krwi. Gąbka Gelatamp jest zapewniać stabilizację skrzepu oraz wywoływać zakażenia wskutek kurczenia się skrzepu oraz wywoływać zakażenia wskutek kurczenia się skrzepu.

Gelatamp (14 x 7 x 7 mm) to hemostatycznie działająca gąbka żelatynowa, której dodano 5% srebra koloidalnego. W przypadku zastosowania w jawnie pooperacyjnej umożliwiają optymalne zaopatrzenie rany. Można ją dopasowywać do ran o mniejszej rozległości poprzez docinanie do wymaganego rozmiaru. Równomiernie porowata struktura gąbki absorbuje krew w ilości wielokrotnie przewyższającej jej masę, umożliwiając natychmiastowe zatrzymanie krwi. Gąbka Gelatamp jest zapewniać stabilizację skrzepu oraz wywoływać zakażenia wskutek kurczenia się skrzepu.

**Skład:**  
10 mg produktu Gelatamp zawiera:  
utwardzoną żelatynę Ph. Eur. 9,5 mg  
srebro koloidalne Ph. Eur. 0,5 mg

**Wskazania:**  
Leczenie jam po ekstrakcjach zębów.

**Instrukcja użycia:**  
Po otwieraniu blistra należy przy zachowaniu warunków aseptycznych wyjąć gąbkę Gelatamp, która jest niezwłocznie gotowa do użycia. Rozmazując małej gąbki można w razie potrzeby dopasować do rany, nie ściskając jej przy tym. W przypadku większych ran można zastosować dwie gąbki Gelatamp.

Suchą i nieściśniętą gąbkę należy od razu umieścić w świeżej, wypełnionej krwią ranie, pozwalając jej na nasiąknięcie możliwie jak największą ilością krwi (kontrola wzrokowa). Gąbka nie może wystawać poza wewnętrzne brzegi dżiała, aby nie wpływać niekorzystnie na proces nabłonkowania. Zapewnia ono ostateczne wyleczenie zębodolu bez konieczności późniejszego płukania.

**Sterylność:**  
Gąbka Gelatamp jest dostarczana w stanie sterylnym (sterylizacja promieniowaniem gamma). Zapewnia ona nieściśniętą gąbkę należącą do razu umieszczonej w świeżej, wypełnionej krwią ranie, pozwalając jej na nasiąknięcie możliwie jak największą ilością krwi (kontrola wzrokowa). Gąbka nie może wystawać poza wewnętrzne brzegi dżiała, aby nie wpływać niekorzystnie na proces nabłonkowania. Zapewnia ono ostateczne wyleczenie zębodolu bez konieczności późniejszego płukania.

**Przeciwwskazania:**  
Zakazane, wysiękowe lub ropiące rany; nadwrażliwość na srebro lub żelatynę.

**Działania niepożądane:**  
W przypadku nieprawidłowego zastosowania proces gojenia może ulec wydłużeniu, szczególnie w przypadku zanieczyszczenia zębodolu.

**Interakcje z innymi lekami:**  
Równocześnie stosowanie past zebodolowych, tamponów do ran lub innych wkładów, jak i zwilżeniem ciekłymi substancjami lub lekami, takimi jak anionowe środki powierzchniowo czynne, środki antyseptyczne zawierające fenol, mleczan etakrydyny, rozcierane kwasy mineralne oraz skroniowane roztwory soli, może zaburzyć proces gojenia rany i dlatego należy unikać ich stosowania. Należy unikać styczności z nadciemieniem wodoro, ponieważ spowoduje to wybielenie gąbki.

**Razpoložljivost:**  
Gelatamp ma właściwości absorbujące wilgoć. Z tego powodu należy przechowywać ją w suchym miejscu. Opakowanie należy przechowywać zamknięte, aby zapewnić ochronę przed światłem. Wyroby medyczne przechowywać w miejscu niedostępny dla dzieci.

Okres trwałości Gelatamp wynosi 2 lata. Nie należy używać produktu po upływie terminu ważności podanego na opakowaniu i blisterze.

Niezużyte gąbki można utylizować razem z odpadami biologicznymi, a blister i pudełko kartonowe można poddać recyklingowi.

**Dostępne opakowania:**  
20 blistrów REF 274008

**Data sporządzenia informacji:**  
12-2019

### Lastnosti:

Gelatamp (14 x 7 x 7 mm) je hemostatyczno delujuč želatinast tampon z dodatkom 5 % koloidnega srebra. Ob nanosu na kirurško narejeno luknjo pomaga pri optimalnem celjenju ran in ga je možno pribrezati na potreben velikost, da se prilega tudi na manjše rane. Enakomerno naluknjena penasta struktura lahko vpije večkratno lastno težo krvi, pospešuje spojitev trombocitov zaradi velike površine in zapolnil vrotlini rane. Čeprav pri tem nastane, ima konstanten volumen, se tesno prilega in stabilizira koagulacijo krvi. To preprečuje nastanek razpok in sekundarnih vrotlin, ki bi se lahko brez Gelatampa pojavile zaradi krvnega struka in sprožile infekcijo zaradi invazije kontaminirane slince. Tako tvorjenje kalusa ni oviran, prepreči se pa nepravilno celjenje ran pri večjih kirurških vrotlinah. Gelatamp ostane v rani in se v starih tednih popolnoma absorbuje. Dodatek koloidnega srebra učinkuje antimikrobno. Drugače kot pri drugih antimikrobskih dodatki koloidnega srebra ni možno sprati s tampona, tako da njegova netopnost zagotovi dolgotrajni učinek. Gelatamp se prodaja steriliziran z gama žarčko.

### Sestava:

10-mg tampon Gelatamp vsebuje:  
strjena želatina Ph. Eur. 9,5 mg  
koloidno srebro Ph. Eur. 0,5 mg

### Indikacija:

Zdravljenje ran po puljenju zob.

### Navodila za uporabo:

Ko odprete pretisni omot, odstranite Gelatamp pod aseptičnimi pogoji, tako da je takoj pripravljen za uporabo. Velikost majhnega tampona je možno prilagoditi tako, da se prilega vrotlini rane, ne da bi ga morali v ta namen stiskati. Za večje rane lahko uporabite dva tampona Gelatamp.

Suh in nestisnjen tampon takoj vstavite v svežo rano, napolnjen s krvjo, ter počakajte, da vpije čim več krvi (vizualni pregled). Tampon ne sme moleti preko notranjega roba dlesni, da ne bi negativno vplival na preraščanje rane z epitelijem. To predstavlja dokončno združevanje luknje in ne zahteva naknadnega izpiranja.

### Sterilnost:

Gelatamp se dostavlja steriliziran z gama žarki. Sterilnost nepoškodovanje, neodprt embalaže je zagotovljena. Če so paketi pred uporabo poškodovani, nih morate zavrniti.

Glede na antimikrobski učinek tega izdelka je varna uporaba zagotovljena le, če se izdelek uporabi pred ali do roka uporabnosti po odprtju embalaže, pod pogojem, da se Gelatamp odstrani pod aseptičnimi pogoji.

### Kontraindikacije:

Okužene, izločevalne in gnojne rane, preobčutljive na srebro ali želatin.

### Neželeni učinki:

Okrevanje lahko trajajo dlje, če izdelka ne uporabljajo pravilno, predvsem v primeru kontaminiranih alveolarnih vrotlin.

### Medsebojno učinkovanje z drugimi zdravili:

Istočasna uporaba alveolarnih past, čepov za rane ali drugih vrtstakov ter vlaženje s tekočimi snovmi ali dravili, kot so anionska aktivna površinske snovi, antisepkti z vsebnostjo fenola, etakridin, laktat, praskosten mineralni rūgtaji in koncentruoti druskalipai galibuti slopinamas žaidzos gijimas, todel to reikia vengti. Venkite kontaktu s vandenilijem peroksidiu, nes tali galibuti kempin.

### Navodila za shranjevanje:

Gelatamp vpija vлагo, zato ga je treba skladiti v suhem prostoru. Embalažo je treba skladiti zaprto in zagotoviti, da je zaščiten pred soncem.

Medicinske pripomočke hranite zunaj dosegot otrok.

Rok uporabnosti izdelka Gelatamp je 2 leta. Po izteku roka uporabnosti na embalaži in pretisnem omotu izdelka več ne smete uporabljati.

Neuporabljene tampone lahko odstranite z bioloskimi odpadki, embalažo in kartonasto škatlo pa se reciklirati.

### Razpoložljivost:

20 pretisnih omotov REF 274008

### Datum izdaje:

12-2019

### Savijbés:

„Gelatamp“ (14 x 7 x 7 mm) yra kraujavim stabdanti želatininė kempinė, kurios sudėtyje yra 5 % koloidinio sidabro. Jideta į operuotą ermtę, ji pagerina žaidzos gijimą, o ieigu žaidza yra mažesnė, ja galima apkripti iki reikalingo dydžio. Tolygiai aktyva putų struktūra absorbuoja kelius karts didesnės krautų kiekjų nei jas pačios svoris, dėl didelio paviršiaus skatiniai trombocitai agregaciją ir užpilda žaidzos ermtę. Taip suformuojujamas pastovaus tūrio, tinkamai prikibus ir kraujui kreisių stabilizuojantį kamštį. Tai apsaugo nuo ištrūkų ir antrinių ermtių susiformavimo, kurios nenaudojant „Gelatamp“, gali atsirasti trauktiniai krauto kreisių ir skatiniai infekcijai patenkinti užterštoms sellėms. Šiuo būdu gijimas neslopintamas. Taip išvengiamos žaidzos gijimo pagalbėjimo dideles ermetės operuotose ermtėse. „Gelatamp“ lieka žaidzoje ir yra visiškai rezorbuojamas per keturias dienas. Sudėtis: 10 mg Gelatamp sisaldab:

10 mg „Gelatamp“ yra:  
Kietinta želatina Ph. Eur. 9,5 mg  
Koloidinė sidabros Ph. Eur. 0,5 mg

### Sudėtis:

10 mg Gelatamp sisaldab:  
Kovaleželatini Ph. Eur. 9,5 mg  
Koloidinė sidabros Ph. Eur. 0,5 mg

### Indikacija:

Zaidejų ermtių gydymas po dantų šalinimo.

### Vartojimo instrukcijos:

Atidarius lizdinę plokštelię „Gelatamp“ išimamas aseptinėmis sąlygomis ir iš karto gali būti naudojamas. Mažos kempinės dydis galbūt pritaikomas, kad nespauzdinti tiktu į žaidzos ermtę. Didesnės žaidzos galbūt naudojamos dvi „Gelatamp“ kempinės. Sausa ir nesupusta kempinė iš karto dedama į žiežlę, krauju užpildytą žaidzos ermtę ir jai turi būti leidžiamas absorbuoti tiek krauto, kiek įmanoma (stebint). Kempinė turi būti neišsišukiusi virš vidinio dantų krauto, kad jis nepageidaujama veikty korminės epitelijos. Tai yra galutinis alveolės gydymas ir vėliau jas skalauti nereikia.

### Sterilumas:

„Gelatamp“ yra tiekiamas sterilizuota gama spinduliais. Sterilumas garantuojamas nepažeistoms ir neatidarytos pakuočiams. Nenaudojant pakuočių, jei jis buvo pažiūstas, nenaudojant pakuočių, kai jei buvo pažiūstas prieš naudojimą.

Dėl antimikrobinio šio produkto poveikio, saugus taikymas yra garantuojamas tol, kol preparatas yra naudojamas ar kol tinkamumo laikas yra nepasibaigęs pakuočių atidarymo metu, ir jei „Gelatamp“ buvo išimtas aseptinėmis sąlygomis.

### Kontraindikacijos:

Infektuotos, sekretuančios ar supūliausios žalzdos, padidėjęs jautrumas sidabru ar želatinai.

### Pašalinis poveikis:

Nenaudojant netinkamai gali sulėtėti gijimas, ypati gal alveolės užterštus.

### Kontraistekis:

Kartu nenaudojant alveolės pastas, žaidzų kaiščius ar kitokius jéklus, ir drékinant skystomis medžiagomis ar tokias vaistais kaip aktyvūs anijoniniai suraktantai, antisepktai su fenolu, etakridino laktatas, praskosten mineralinis rūgtys ir koncentruoti druskalipai galibuti slopinamas žaidzos gijimas, todel to reikia vengti. Venkite kontaktu s vandenilijem peroksidiu, nes tali galibuti kempin.

### Laikymo instrukcijos:

„Gelatamp“ turia drėgmę rezorbuojančią savijbū, todėl jis reikia laikyti sausai. Pakuočiai reikia laikyti užterštai, kad būtu apsaugota nuo šviesos.

Medicinos ienjinius laikykite vaikams nepasiekiamo vietoje.

„Gelatamp“ tinkamumo laikas – 2 metai. Preparatas negali būti naudojamas ant pakuočių ir lizdinės plokštelių nurodytam tinkamumo laikui pasibaigus.

Nenaudotos kempinės galibuti lengvai šalinamos su biologinėmis atliekomis, o lizdinės plokštelių pakuočių į kartotinė dežutė galibuti perdribamus.

### Tiekiamas:

20 lizdinės plokštelių REF 274008

### Informacijos data:

12-2019

### Omadused:

Gelatamp (14 x 7 x 7 mm) je želatinová houba k zastaveniu krvácaní, do níž je pridáno 5 % koloidního stříbra. Při aplikaci do chirurgickým vzniklé dutiny usnadňuje optimální ošetření rány a že ji přířeznout na požadovanou velikost u menších ran. Rovněžmě porézní pěnová struktura absorbuje krev v množství odpovídajícím několikanásobku vlastní hmotnosti houby, podporuje aggregaci trombocitů díky velkému povrchu a vyplňuje dutinu rány. Tato vytvořená žádka haava siše stabilizuje koagule runutou tomu. Nii hořítkase ára lóhede jas sekundaře ošořnoucí teké, sest Gelatamp vůlb houbu. Kallous saab lóigata soovitud móötu, et see sobiks väiksematesse haavadesse. Ühtlase poosusega vahitstruktuur imab verd mitmeid kordoi oma kallous rohkem, suurendades oma suuna piina töötada tõttu trombotsüütide agregaatsiooni ning täidab eramust. Sel viisil tekkinud korki on puisia suurusega, sobitub hästi haava sisse ja stabiliseerib koaguleerunud tomup. Nii hořítkase ára lóhede jas sekundaře ošořnoucí teké, sest Gelatamp vůlb houbu. Kallous saab lóigata soovitud móötu, et see sobiks väiksematesse haavadesse. Ühtlase poosusega vahitstruktuur imab verd mitmeid kordoi oma kallous rohkem, suurendades oma suuna piina töötada tõttu trombotsüütide agregaatsiooni ning täidab eramust. Sel viisil tekkinud korki on puisia suurusega, sobitub hästi haava sisse ja stabiliseerib koaguleerunud tomup. Nii hořítkase ára lóhede jas sekundaře ošořnoucí teké, sest Gelatamp vůlb houbu. Kallous saab lóigata soovitud móötu, et see sobiks väiksematesse haavadesse. Ühtlase poosusega vahitstruktuur imab verd mitmeid kordoi oma kallous rohkem, suurendades oma suuna piina töötada tõttu trombotsüütide agregaatsiooni ning täidab eramust. Sel viisil tekkinud korki on puisia suurusega, sobitub hästi haava sisse ja stabiliseerib koaguleerunud tomup. Nii hořítkase ára lóhede jas sekundaře ošořnoucí teké, sest Gelatamp vůlb houbu. Kallous saab lóigata soovitud móötu, et see sobiks väiksematesse haavadesse. Ühtlase poosusega vahitstruktuur imab verd mitmeid kordoi oma kallous rohkem, suurendades oma suuna piina töötada tõttu trombotsüütide agregaatsiooni ning täidab eramust. Sel viisil tekkinud korki on puisia suurusega, sobitub hästi haava sisse ja stabiliseerib koaguleerunud tomup. Nii hořítkase ára lóhede jas sekundaře ošořnoucí teké, sest Gelatamp vůlb houbu. Kallous saab lóigata soovitud móötu, et see sobiks väiksematesse haavadesse. Ühtlase poosusega vahitstruktuur imab verd mitmeid kordoi oma kallous rohkem, suurendades oma suuna piina töötada t



# roecko Gelatamp Blister Pack

Upute za upotrebu

HR

# roecko Gelatamp Blister Pack

Інструкція для застосування UK

# roecko Gelatamp Blister Pack

使用说明

ZH

## Svojstva:

Gelatamp ( $14 \times 7 \times 7 \text{ mm}$ ) je hemostatski djelujuća želatinska sružna kojoj je dodano 5 %-no koloidno srebro. On omogućuje optimalno cijeljenje rane kada se primijeni na kavitet nakon kirurškog zahvata, a može se izrezati na potrebnu veličinu kako bi odgovarao kavitetu manjih rana. Ravnometrična porozna struktura pijeće apsorbira krv u težini nekoliko puta većoj od vlastite, potiče agregaciju trombocita zahvaljujući velikoj površini te ispunjava kavitet rane. Tako stvoreni čep ima konstantan volumen, čvrsto pristaje i stabilizira krvni ugrušak. To sprječava nastanak fisura i sekundarnih kaveta koji, bez Gelatamp, mogu nastati uslijed kontraksi krvnog ugruška i mogu pokrenuti infekciju uslijed invazije kontaminiranih sline. Stvaranje kalusa nije sprjećeno na ovaj način. Stoga je izbjegnuto smanjeno cijeljenje rane u većim kavetima nakon kirurškog zahvata. Gelatamp ostaje u rani i potpuno se apsorbira unutar četiri tjedna. Dodatak koloidnog srebra ima antimikrobični učinak. Za razliku od drugih potencijalnih antimikrobičnih aditiva, koloidno srebro se ne može isprati iz sružne tako da njegova netopljivost stvara dugotrajan učinak depora. Gelatamp je steriliziran gama zračenjem.

## Sastav:

10 mg Gelatamp sadrži:  
otvrdnuti želatin Ph. Eur. 9,5 mg  
koloidno srebro Ph. Eur. 0,5 mg

## Indikacija:

Lječenje kavite rane nakon ekstrakcija zuba.

## Upute za upotrebu:

Nakon otvaranja blistera, Gelatamp se izvadi u aseptičkim uvjetima i odmah je spremjan za upotrebu. Veličina male sružne može se prilagoditi tako da odgovara kavitetu rane, ako treba i bez gnjećenja. Dva Gelatamp čepa mogu se upotrijebiti za veće rane. Sružna se u suhom i negreñenom stanju odmah stavlja u svježi, krvlju ispunjen kavitet rane i potreboju je pustiti da apsorbira što je moguće više krv (vizualna inspekcija). Sružna ne smije stršiti nad ruba unutarnje gingive kako se ne bi negativno utjecalo na željenu epitelizaciju. To predstavlja koñacno lijeçenje Zubne alveole i nema potrebe za naknadnim ispiranjem.

## Sterilnost:

Gelatamp je steriliziran gama zračenjem. Sterilnost neosteñenog, neotvorenog pakiranja je zajamčena. Ako su pakiranja ošteñena prije upotrebe, moraju se baciti. Zbog antimikrobnog učinka ovog proizvoda sigurna primjena je zajamčena sve dok se proizvod ne upotrijebi ili ne istekne rok trajanja kada se proizvod jednom otvori ako se Gelatamp uzima pod aseptičkim uvjetima.

## Kontraindikacije:

Inficirane, sekretorne i purulentne rane; preosjetljivost na srebro ili želatinu.

## Nuspojave:

Oporavak se može produljiti ako se proizvod nepravilno upotrijebi, naročito u slučaju kontaminiranih alveolnih prostora.

## Interakcije s drugim lijekovima:

Istodobna primjena alveolnih pasta, čepova za rane ili drugih umetaka i vlaženje tekućinama ili lijekovima poput anonskih aktivnih surfaktanata, anti-septika koji sadrže fenol, etakridinskog laktata, razrijeđenih anorganskih kiselina i koncentriranih otopina soli mogu sprječiti oporavak rane i stoga ih treba izbjegavati. Molimo izbjegavajte kontakt s vodikovim peroksidom, jer će to izbijeliti sružnu.

## Upute za skladisanje:

Gelatamp posjeduje svojstva apsorpcije vlage i stoga se mora čuvati u suhim uvjetima. Pakiranje se mora čuvati zatvoreno kako bi se osigurala zaštita od svjetla. Držite medicinske proizvode izvan dohvata djece. Rok trajanja Gelatampa iznosi 2 godine. Proizvod se ne smije više upotrebljavati nakon datuma na pakiranju u blisteru. Neupotrijebljene sružne takođe mogu biti zbrinute u bioškrim otpadom, a blister pakiranje i kartonska kutija mogu se reciklirati.

## Raspoloživo:

20 blistera REF 274008

## Datum izdavanja:

12-2019

## Властивості:

Gelatamp ( $14 \times 7 \times 7 \text{ mm}$ ) – це гемостатична желатинова губка, що містить 5 % срібла колоїдного. Губку закладають в порожнину після хірургічного втручання з метою оптимальної обробки ран, також її можна підрізати до необхідного розміру для пасування до ранової поверхні порожнини меншого розміру. Рівномірна пориста структура губки поглинає кількість крові, яка в декількох разах перевищує її вагу, сприяє агрегації тромбоцитів завдяки великій поверхні та наповненісті порожнини ран. Створена таким чином опора має постійний об'єм, щільно прилягає та стабілізує згусток крові. Це запобігає утворенню фібрис та вторинних порожнин, які можуть виникнути в результаті скорочення згустку крові та привести до інфекції через потрапляння контамінованої слизниці, якщо її використовувати губку Gelatamp. Однак, це не запобігає утворенню кісткової мозолі. Таким чином, можна попередити порушення під час загоєння ран у великих порожнинах після хірургічного втручання. Gelatamp залишається в рані та повністю розчиняється впродовж чотирьох тижнів. Використання колоїдного срібла має протимікробну дію. На відміну від інших потенційних протимікробних добавок, колоїдне срібло не вимивається з губки, тому його нерозчинність має довготривалий ефект. Gelatamp проходить стерилізацію гамма-опроміненням.

## Склад:

Склад Gelatamp 10 mg:  
желатин застистий, європейська  
Фармакопея (Ph. Eur.) 9,5 mg  
срібло колоїдне, європейська  
Фармакопея (Ph. Eur.) 0,5 mg

## Показання:

Обробка ранових лунок після видалення зубів.

## Вказівки для застосування:

Після відкриття блистерної упаковки Gelatamp виймають в асептичних умовах, губка відразу готова до використання. У разі потреби можна скоригувати розмір невеликої губки, щоб вона підходила до ранової порожнини, не стискаючи її. Для ран більшого розміру можна застосовувати два тампони з Gelatamp.

Негайно закласти суху губку, не стискаючи, в свіжу наповнену кров'ю ранову порожнину та дати їй можома більше наповнитися кров'ю (провести візуальну перевірку). Губка не повинна виходити за внутрішню яєсену межу, щоб не було негативного впливу на епітелізацію. Таким чином, лунка остаточно оброблена, та її не потрібно після цього промивати.

## Стерильність:

Gelatamp проходить стерилізацію гамма-опроміненням. Гарантуйте стерильність непошкодженої закритої упаковки. Якщо упаковки пошкоджені, їх слід утилізувати, не використовуючи. У зв'язку з протимікробною дією цього продукту безпечності гарантована до застосування продукту або до закінчення строку придатності, а також після того, як продукт було тільки відкрито, лише в тому випадку, якщо Gelatamp відкриті в асептичних умовах.

## Протипоказання:

Інфіковані, секреторні та гнійні рані; підвищена чутливість до срібла або желатину.

## Побічні реакції:

У випадку невірного використання загоєння може затриматися, особливо у випадку контамінованої лунки.

## Взаємодія з іншими лікарськими препаратами:

Одночасне застосування альвеолярних паст, ранових тампонів або інших вкладок та змочуваних рідинами речовинами або лікарськими засобами, наприклад, аніоногенними поверхнево-активними речовинами, антисептикими, що містять фенол, етаکридину лактом, розчиненими мінеральними кислотами та концентрованими солюціями розчинами може перешкодити загоєнню рані, тому слід уникнути їх застосування. Уникніти застосування перекису водню, тому що це може привести до виблілення губки.

## Умови зберігання:

Gelatamp поглинає вологу, тому губку слід зберігати в сухому місці. Зберігати упаковку закритою з метою захисту від світла.

Зберігати вироби медичного призначення в недоступному для дітей місці.

Строк придатності Gelatamp складає 2 роки. Не використовувати продукт після дати, вказаної на упаковці або блистерній упаковці.

Невикористані губки можна утилізувати просто разом з біологічними відходами, а блистерну та картонну упаковку можна віддати на утилізацію.

## Упаковка:

20 блистерних упаковок REF 274008

## Дата випуску інструкції:

12-2019

# roecko

## Gelatamp

### Blister Pack

使用说明

ZH

## 特性:

Gelatamp ( $14 \times 7 \times 7 \text{ mm}$ ) 是一种具有凝血作用的明胶海绵，其中含有5%的胶质银。该产品用于术腔后能够确保伤口愈合良好并且使用者可根据创口的情况将其修剪成适当的尺寸。一方面，明胶海绵有细小的孔隙，可以吸收自身重量数倍的血液；另一方面，明胶海绵表面积较大，可以促进血小板的凝聚并填塞创口。其所形成的结构体积稳定，紧密贴合于创口上，稳定血凝块。使用Gelatamp可以防止裂隙的形成，以及由于血液侵入创口造成的继发感染。这种处理不会妨碍骨痂的形成，并且可以有效的防止大面积创口愈合困难。Gelatamp可被保留于创口内，四周后被完全吸收。添加的胶质银具有抗菌作用。与其它产品所添加的抗生素不同，胶质银不会从海绵中被冲洗掉，并且由于其非溶解性使其具有了缓释作用。市售的Gelatamp是经过伽马灭菌处理过的。

## 成分:

10 毫克 Gelatamp 包含：  
硬化明胶（符合欧洲药典要求）  
9.5mg  
胶质银（符合欧洲药典要求）  
0.5mg

## 适应症:

拔牙后伤口腔洞的治疗。

## 使用说明:

打开泡罩包装，Gelatamp 是处于无菌状态的，可以立刻使用。可根据需要将小海绵块按创洞的大小切割成相应的尺寸，不会影响压合。对于较大的创洞，可同时使用两块海绵。术后应立即将干燥、无压缩的海绵放入新鲜的充满血液的创洞内，它可以吸收尽可能多的血液（肉眼观察）。海绵块不要超出牙龈内边缘线，以确保上皮组织愈合不受影响。为确保牙槽护理效果，应停止漱口。

## 无菌状态:

Gelatamp 已通过伽马灭菌法完成无菌处理。如果包装在使用前损坏，则必须将其丢弃。

## 禁忌症:

感染、继发创伤和化脓性创伤；对银或明胶过敏者。

## 副作用:

如果使用方法不正确，会使伤口愈合时间延长，尤其是对牙槽骨内有污染的创口。

## 与其他药物的相互作用:

与下列药物联合使用会导致创口延期愈合，因而应避免。这些药物是：牙槽骨糊剂、创伤塞制剂或其他补牙填料，作为干燥粉末的凝血酶制剂除外，以及利用液体材料或药物湿敷，例如离子表面活性剂、含有酚类的消毒剂、利尿酸、稀释后的无机酸及浓缩后的盐溶液。应避免接触过氧化氢，因为该物质会漂白海绵。

## 存放方法:

Gelatamp产品具有吸潮的特性，必须储存于干燥处。必须密封包装进行储存，以达到避光效果。将医疗器械放在儿童接触不到的地方。Gelatamp 的保质期是两年。超出泡罩包装和外包装上的日期后禁止使用。未经使用的海绵可以与生物废物一起进行废弃处置。泡罩包装和纸盒可以回收再利用。

## 包装规格:

泡罩包装 x 20 REF 274008

## 发布时间:

2019年12月

## 生产企业/注册人:

名称: Coltene/Whaledent GmbH + Co. KG 康特威尔登特齿科（德国）有限公司

注册地址: Raiffeisenstraße 30,

89129 Langenau/Germany

生产地址: Raiffeisenstraße 30,

89129 Langenau/Germany

电 话: ++49- (0) 7345-805-0

传 真: ++49- (0) 7345-805-201

## 代理人及售后服务机构:

名称: 康特威尔登特齿科贸易（北京）有限公司

地址: 北京市海淀区温泉镇温泉路3号院1号楼

1007室

电话: 010-62123251 传真: 010-62123252

## 其它:

产品技术要求的编号: 国械注进20173646001

医疗器械注册证书编号: 国械注进

20173646001

